

**ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ
ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Ετοιμασία ολοκληρωμένων οργάνων μέτρησης

Υποέργο 3: Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα

Πακέτο εργασίας 4: Ετοιμασία ολοκληρωμένων οργάνων μέτρησης

Παραδοτέο 2: Αναφορά εκτέλεσης εργασιών

Υπεύθυνη Υποέργου: Καθ. Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΠΕΑΕΚ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ



Η ΠΑΙΔΕΙΑ ΣΤΗΝ ΚΟΡΥΦΗ
Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Εκπαίδευσης και Αρχικής
Επαγγελματικής Κατάρτισης



Γ' Κοινωνικό Πλαίσιο Στήριξης (ΚΠΣ)**Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Εκπαίδευσης και Αρχικής Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΕΠΕΑΕΚ)**

Άξονας Προτεραιότητας:	2	Προώθηση & Βελτίωση της εκπαίδευσης και της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης στο πλαίσιο της διά βίου μάθησης
Μέτρο:	2.1	Αναβάθμιση της ποιότητας της παρεχόμενης εκπαίδευσης
Ενέργεια:	2.1.2	Αξιολόγηση του εκπαιδευτικού έργου, των εκπαιδευτικών συντελεστών και λειτουργιών καθώς και των μαθητών
Κατηγορία Πράξεων:	2.1.2ζ	Σύστημα Αξιολόγησης και Πιστοποίησης Γλωσσομάθειας
Έργο:	111004	Σύστημα αξιολόγησης και πιστοποίησης γλωσσομάθειας στο ΑΠΘ
Ανάδοχος Έργου:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Φορέας Επίβλεψης:		Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
Υποέργο:	03	Ετοιμασία Οργάνων Μέτρησης για την Γαλλική Γλώσσα
Υπεύθυνη Υποέργου:		Αριστέα-Νικολέττα Συμεωνίδου-Χριστίδου, (Καθηγήτρια Σημασιολογίας με έμφαση στη διαγλωσσική μελέτη Ελληνικής και Γαλλικής γλώσσας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας)
Πακέτο εργασίας:	4	Ετοιμασία ολοκληρωμένων οργάνων μέτρησης
Παραδοτέα:	2	<ul style="list-style-type: none">- Τα όργανα μέτρησης (μετά τη χρήση τους)- Αναφορά εκτέλεσης εργασιών

Πακέτο Εργασίας 4: Ετοιμασία ολοκληρωμένων οργάνων μέτρησης

Σε αυτό το ΠΕ θα εκτελεστεί μία σειρά εργασιών οι σημαντικότερες από τις οποίες περιγράφονται παρακάτω:

Περιγραφή:

- Επιλογή έτοιμων δοκιμασιών από την τράπεζα.
- Σύνθεση του συνολικού τεστ με γραφιστική επεξεργασία στο Winword και στο Corel.
- Δημιουργία ζεύγους «παράλληλων» οργάνων μέτρησης πριν από κάθε εξεταστική περίοδο βάσει των προδιαγραφών και οδηγιών.
- Πιλοτική εφαρμογή του ενός από τα παράλληλα όργανα μέτρησης για το κάθε επίπεδο σε δείγμα υποκειμένων με χαρακτηριστικά όμοια με αυτά των υποψηφίων.
- Στατιστική ανάλυση και ερμηνεία αποτελεσμάτων.
- Τελική διαμόρφωση του δεύτερου παράλληλου οργάνου μέτρησης.

Αναμενόμενα
αποτελέσματα:

Τεστ γλωσσομάθειας που θα παρουσιάζουν υψηλό βαθμό αξιοπιστίας, σταθερότητας και κοινωνικής αποδοχής.

Παραδοτέο 2: Αναφορά εκτέλεσης εργασιών

Περιεχόμενα

1	Στόχοι	6
2	Εκτέλεση.....	6
2.1	Σύνταξη των ομάδων και ενημέρωση των ερευνητών	6
2.2	Επιλογή έτοιμων δοκιμασιών	6
2.3	Σύνθεση του συνολικού τεστ.....	7
2.4	Δημιουργία ζεύγους «παράλληλων» οργάνων μέτρησης	8
2.5	Πιλοτική εφαρμογή του ενός από τα παράλληλα όργανα μέτρησης για το κάθε επίπεδο σε δείγμα υποκειμένων	8
2.6	Στατιστική ανάλυση και ερμηνεία αποτελεσμάτων	8
2.7	Τελική διαμόρφωση του δεύτερου παράλληλου οργάνου μέτρησης	9
3	Παράρτημα	10
3.1	Αποσπάσματα παραδειγμάτων της ανάλυσης των ερωτημάτων – Ανάλυση των αποτελεσμάτων της δοκιμασίας 3 επιπέδου Γ1 της εξεταστικής περιόδου Μαΐου 2008 και επαλήθευση των υποθέσεων:.....	11
3.2	Σύγκριση των βαθμολογιών και των αποτελεσμάτων της δοκιμασίας 1 των εξεταστικών περιόδων Μαΐου 2007 και 2008 για τα επίπεδα Β1, Β2 και Γ1.	16
3.3	Παράδειγμα χρήσης συμβουλών σύνταξης θεμάτων	19
3.4	Πιλοτική εφαρμογή.....	21

1 Στόχοι

Σε αυτό το πακέτο εργασίας ήταν προγραμματισμένες οι εξής εργασίες:

- Επιλογή έτοιμων δοκιμασιών από την τράπεζα.
- Σύνθεση του συνολικού τεστ με γραφιστική επεξεργασία στο Winword και στο Corel.
- Δημιουργία ζεύγους «παράλληλων» οργάνων μέτρησης πριν από κάθε εξεταστική περίοδο βάσει των προδιαγραφών και οδηγιών.
- Πιλοτική εφαρμογή του ενός από τα παράλληλα όργανα μέτρησης για το κάθε επίπεδο σε δείγμα υποκειμένων με χαρακτηριστικά όμοια με αυτά των υποψηφίων.
- Στατιστική ανάλυση και ερμηνεία αποτελεσμάτων.
- Τελική διαμόρφωση του δεύτερου παράλληλου οργάνου μέτρησης.

2 Εκτέλεση

Αυτές οι εργασίες πραγματοποιήθηκαν με την παρακάτω σειρά:

2.1 Σύνταξη των ομάδων και ενημέρωση των ερευνητών

2.2 Επιλογή έτοιμων δοκιμασιών

Τα θέματα των εξετάσεων επιλέχθηκαν τυχαία από την τράπεζα θεμάτων που έχει συγκροτηθεί.

Τα θέματα των οποίων οι τομείς αναφοράς αλληλεπικαλύπτονται έχουν αντικατασταθεί. Η επαλήθευση της ισορροπίας μεταξύ των μερών έγινε με βάση τα διδακτικά τους χαρακτηριστικά (βλ. αναφορές εκτέλεσης εργασιών των πακέτων 2 και 3).

Τέλος, ορίστηκε η σειρά με την οποία παρουσιάστηκαν τα θέματα.

Συνολικά, για την εξεταστική περίοδο Μαΐου 2007, 4 ζεύγη εξετάσεων τα οποία αποτελούνταν από 4 δοκιμασίες συντέθηκαν με αυτό τον τρόπο.

Δοκιμασία Επίπεδο	A1&A2	B1	B2	Γ1
1	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ
2	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ
3	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ
4	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ	Σειρά Χ Σειρά Υ

2.3 Σύνθεση του συνολικού τεστ

Η σελιδοποίηση των θεμάτων πραγματοποιήθηκε στη συνέχεια με τη βοήθεια λογισμικών δημοσίευσης και επεξεργασίας εικόνων.

Ρυθμίστηκαν τελικές λεπτομέρειες :

- Εναρμόνιση των χρωματικών αντιθέσεων,
- Εξισορρόπηση όγκων,
- Στοιχίση των περιθωρίων,
- Τελική σελιδοποίηση,
- Έλεγχος των εξωφύλλων και των επικεφαλίδων,
- Κτλ.

Το μοντάζ των ηχητικών κειμένων πραγματοποιήθηκε με βάση τα γραπτά κείμενα που συντάχθηκαν

- Ηχογράφιση της φωνής του αφηγητή
- Προφορική αναφορά του τίτλου, της ημερομηνίας, της αρίθμησης της δραστηριότητας και των ερωτημάτων

Ρυθμίστηκαν τελικές λεπτομέρειες :

- Εναρμόνιση των εντάσεων,
- Εξισορρόπηση των φωνών,

- Αφαίρεση των απολήξεων,
- Γενική ρύθμιση,
- Επαλήθευση των εισαγωγών και της αρίθμησης των ερωτημάτων,
- Επαλήθευση της αντιστοιχίας ακουστικού/εντύπου
- Κωδικοποίηση (wav, mp3)
- κτλ.

2.4 Δημιουργία ζεύγους «παράλληλων» οργάνων μέτρησης

Σε κάθε ζεύγος εξέτασης, μία σειρά θεμάτων (X) προτάθηκε για τις πραγματικές εξετάσεις και μία άλλη σειρά (Y) επιλέχθηκε για τις ανάγκες της επόμενης φάσης των εργασιών.

2.5 Πιλοτική εφαρμογή του ενός από τα παράλληλα όργανα μέτρησης για το κάθε επίπεδο σε δείγμα υποκειμένων

Προτάθηκε σε μία ομάδα υποκειμένων που παρουσίαζαν κοινά χαρακτηριστικά με αυτά των πραγματικών υποψηφίων να απαντήσουν στο σύνολο των δοκιμασιών της σειράς Y. Αυτή η διαδικασία πραγματοποιήθηκε για όλα τα επίπεδα της εξέτασης.

2.6 Στατιστική ανάλυση και ερμηνεία αποτελεσμάτων

Στη συνέχεια πραγματοποιήθηκε μια συγκριτική ανάλυση. Επιπλέον, πραγματοποιήθηκε μια στατιστική σύγκριση των αποτελεσμάτων των πραγματικών υποψηφίων σε δραστηριότητες που προτάθηκαν σε δύο διαφορετικές εξεταστικές περιόδους που όμως θεωρήθηκαν ισοδύναμες όσον αφορά τις αξιολογούμενες δεξιότητες και τις απαιτούμενες γνωστικές λειτουργίες.

Δοκιμασία Επίπεδο	B1	B2	Γ1
1	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008
2	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008
3	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008

4	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008	Μάιος 2007 Μάιος 2008
----------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Αποτελέσματα των στατιστικών αναλύσεων :

Μικρά προβλήματα αποκλίσεων παρουσιάστηκαν σποραδικά όσον αφορά το δείκτη ευκολίας ή το δείκτη διάκρισης. Η αιτία της εμφάνισής τους αναλύθηκε κατά περίπτωση και από ό,τι φάνηκε δεν επρόκειτο για συστηματική δυσλειτουργία.

Το τεύχος των συμβουλών σύνταξης θεμάτων¹ συντάχθηκε με βάση τις διαπιστώσεις που έκαναν οι ερευνητές μετά από τη μελέτη των παραπάνω στοιχείων.

Όσον αφορά τη σταθερότητα, οι βαθμολογίες που παρατηρήθηκαν παρουσίασαν παρόμοιους μέσους δείκτες ευκολίας και διάκρισης, και η τυπική τους απόκλιση ήταν επίσης σταθερή².

Αυτά τα ενθαρρυντικά αποτελέσματα θα παρουσιαστούν αναλυτικότερα στην επιστημονική κοινότητα μέσα από άρθρα και ανακοινώσεις σε συνέδρια.

2.7 Τελική διαμόρφωση του δεύτερου παράλληλου οργάνου μέτρησης

Τα «παράλληλα» θέματα επανεξετάστηκαν, όπως άλλωστε και τα θέματα της τράπεζας θεμάτων, βάσει των διαπιστώσεων της συγκριτικής ανάλυσης.

Δόθηκε ιδιαίτερη σημασία στη σαφή και κατανοητή διατύπωση των κριτηρίων ποιότητας που απαριθμούνται στο τευχίδιο με τις συμβουλές σύνταξης θεμάτων που δόθηκε στους ερευνητές.

—

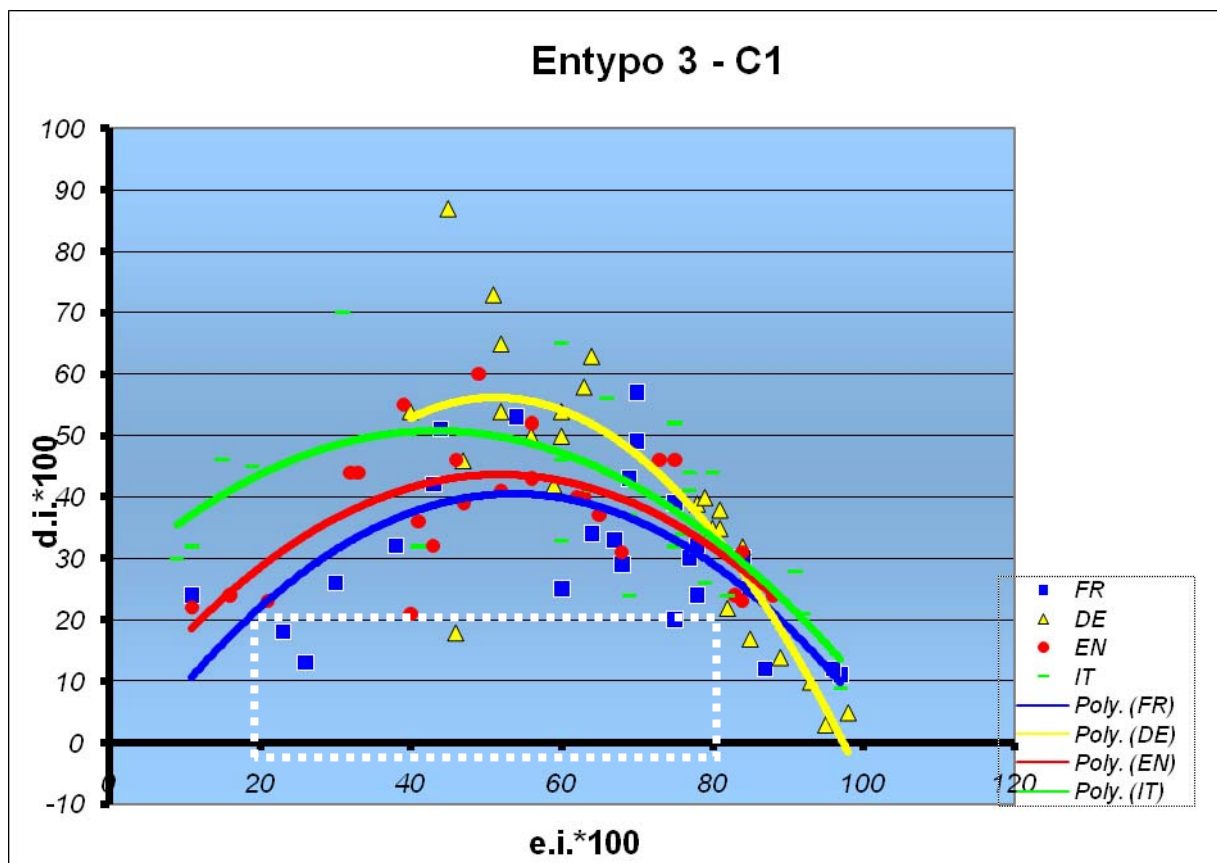
Ένα αντίγραφο των θεμάτων που επιλέχθηκαν από την τράπεζα και χρησιμοποιήθηκαν στις τελευταίες εξεταστικές περιόδους (δοκιμασίες 1 έως 4, επίπεδα Α έως Γ1) αποτελεί το παραδοτέο 1.

¹ Βλ. Παράρτημα

² Εάν οι δραστηριότητες εξεταστούν μεμονωμένα, οι δείκτες ευκολίας και διάκρισης ποικίλουν περισσότερο αλλά χωρίς αυτό να επηρεάζει τα μετρητικά τους χαρακτηριστικά.

3 Παράρτημα

3.1 Αποσπάσματα παραδειγμάτων της ανάλυσης των ερωτημάτων –
Ανάλυση των αποτελεσμάτων της δοκιμασίας 3 επιπέδου Γ1 της
εξεταστικής περιόδου Μαΐου 2008 και επαλήθευση των υποθέσεων:



	e.i.*100	d.i.*100	A	B	C	D	E	F	G	x	
1	38	32	9	38	53					0	
2	44	51	19	37	44					0	
3	68	29	21	11	68					0	1
4	78	24	6	78	16					0	60,6
5	75	39	75	14	11					0	35,0
6	75	20	7	19	75					0	
7	87	12	5	87	8					0	
8	30	26	12	57	30					0	2
9	26	13	14	26	60					0	59,0
10	77	30	77	9	14					0	20,2
11	97	11	1	1	2	97	0			0	
12	96	12	1	1	0	0	96			0	
13	70	49	19	11	70	0	0			0	3
14	70	57	70	4	23	1	2			0	83,4
15	84	30	8	84	5	1	1			1	31,8
16	23	18	31	23	34	12				0	
17	78	32	3	4	15	78				0	
18	54	53	54	23	0	22				0	4
19	67	33	22	67	5	6				0	57,2
20	64	34	22	4	64	10				0	34,0
21	11	24									
22	60	25									
23	69	43									5
24	85	25									53,6
25	43	42									31,8
	62,76	30,56	average								
	22,88	12,90	st.dev.								

53,08	36,96
21,17	10,90

62,76	30,56
22,88	12,90

68,80	40,16
17,39	21,19

62,40	37,56
25,68	13,62

Constatation : l'indice de discrimination moyen (30,56) est inférieur à celui des mêmes épreuves dans les autres langues (moyenne des indices de discrimination des autres épreuves : 38,22)

Hypothèse : la présence, parmi les réponses proposées, de l'option « On ne peut pas le savoir » peut perturber les examinés.

Discussion :

Pour que cette hypothèse soit validée, il doit exister

- une corrélation entre les mauvais indices de discrimination et la présence de l'option « On ne peut pas le savoir » dans le QCM, d'une part,
- une absence de corrélation entre les bons indices de discrimination et la présence de l'option « On ne peut pas le savoir » dans le QCM, d'autre part.

Ce n'est pas le cas : dans les deux seules activités au sein desquelles l'option « On ne peut pas le savoir » peut être proposée, l'indice moyen de discrimination est de 28,5 pour les questions comportant l'option « On ne peut pas le savoir » dans les réponses, et de 26,25 pour les questions ne comportant pas cette option. Les questions ne comportant pas l'option « On ne peut pas le savoir » dans les réponses proposées ont donc un indice moyen de discrimination encore moins élevé.

Ceci dit, lorsqu'on travaille sur des populations aussi réduites (25 items dont 5 ROC), aucune conclusion ne devrait être directement tirée de l'absence ou de la présence de quelque corrélation.

Interprétation

L'indice de discrimination particulièrement bas (<20) de cinq items (7, 9, 11, 12, 16) a fait baisser la qualité de l'épreuve. Il faut tout d'abord bien distinguer les items en fonction de leur indice de facilité :

Les items 11 et 12, par exemple, étaient exagérément faciles (>80) : respectivement 97 et 96% de réussite ! C'est cette facilité qui a induit la réduction de l'indice de discrimination : ces items étaient tellement faciles à résoudre que la plupart des examinés, dont les résultats à l'ensemble de l'épreuve étaient moins bons, y sont arrivés aussi. L'explication de cette facilité réside dans le fait que les réponses étaient quasi « dictées » par le responsable du CNC dans la séquence audio.

La direction générale supervise plusieurs directions. L'une des plus importantes est, d'abord, la direction du cinéma qui contrôle le service chargé de la diffusion des films en salles. C'est le service de la distribution. Vient ensuite celle qui a sous ses ordres le service des affaires juridiques auquel est rattaché le service des professions, service qui délivre, entre autres, les cartes d'identité professionnelles aux techniciens de la production cinématographique.

L'item 7 étant, lui aussi très facile (87% de réussite), on peut attribuer la faiblesse de son indice de discrimination à cette grande facilité. Ce n'est en tout cas probablement pas la présence de l'option « On ne peut pas le savoir » qui a pu faire baisser le degré de discrimination

- puisque l'indice de facilité est particulièrement élevé et
- que la proportion des examinés qui ont choisi l'option « On ne peut pas le savoir » est particulièrement faible (8%).

Les indicateurs permettant de répondre étaient d'ailleurs particulièrement évidents :

- Mais je n'ai jamais regretté. Et toi ?
- Non, au contraire ça m'a ouvert des portes !

L'item 16 semble par contre difficile. La distribution des réponses étant large et harmonieuse, on peut penser que beaucoup d'examinés ont répondu au hasard. La séquence ne semblant pas particulièrement difficile à comprendre, on peut imaginer que, cette activité étant absolument nouvelle, ce premier item ait surpris les candidats. Les quatre items suivants, leur ont d'ailleurs paru beaucoup plus faciles et sont devenus particulièrement discriminants. Ce dernier constat devrait nous encourager à maintenir cette activité qui, si on met de côté l'item 16 et l'effet de surprise qu'il a probablement créé, semble constituer l'activité la plus discriminante de l'épreuve (38).

Enfin, l'item 9 n'a, quant à lui, visiblement pas « fonctionné » correctement. Il semble que la séquence

Non. Cette fois-ci, on reste en contact. À l'époque du collège Saint Paul, ni toi ni moi n'étions fans des emails, maintenant la communication est plus facile !

ne montrait pas de façon suffisamment explicite que les deux interlocuteurs se sont connus au collège. Ou bien des examinés, pensant que les interlocuteurs ont très bien pu se connaître avant le collège, ont préféré la réponse « On ne peut pas le savoir ». Il est vrai que si cette dernière option n'avait pas été proposée, les examinés auraient répondu plus facilement, contraints par exemple de choisir entre trois lieux. Mais il est vrai aussi que les indicateurs permettant de répondre étaient particulièrement implicites.

Conclusions :

Au terme de cette brève analyse, il n'est pas apparu que l'option « On ne peut pas le savoir » doive être systématiquement proscrite de l'épreuve 3 du niveau C1³.

Il est par contre apparu que les items 7, 11 et 12 étaient exagérément faciles et que l'item 9 était mal construit.

La surprise que peut provoquer chez l'examiné l'apparition d'un nouveau type d'activité explique probablement les valeurs extrêmes des indices de facilité et de discrimination de l'item 16.

Le type de l'activité 4 permet une bonne discrimination et peut être conservé.

³ Cette proscription serait d'ailleurs en contradiction avec la perspective que nous avons adoptée de l'usage de la langue, mais ceci est un autre chapitre.

3.2 Σύγκριση των βαθμολογιών και των αποτελεσμάτων της δοκιμασίας 1 των εξεταστικών περιόδων Μαΐου 2007 και 2008 για τα επίπεδα B1, B2 και Γ1.

	e.i.*100	d.i.*100	A	B	C	D	E	F	G	H	x	
1	40	29	57	40	3						0	
2	76	27	5	17	76						1	
3	67	41	12	67	20						0	1
4	81	26	81	18	0						0	70,2
5	87	23	3	10	87						1	29,2
6	86	19	1	6	86	5	1				0	
7	63	65	16	13	7	2	63				0	
8	94	6	1	1	4	94	0				0	2
9	69	50	69	1	1	0	1	29			0	78,2
10	79	44	13	79	2	0	5				0	36,8
11	50	25	47	50	3						0	
12	89	31	5	6	89						0	
13	69	33	69	27	4						0	3
14	82	33	6	12	82						0	69,6
15	58	38	36	58	6						0	32,0
16	61	33	14	61	10	11	3				0	
17	58	52	18	9	10	58	5				0	
18	88	22	7	1	1	3	88				0	4
19	55	58	14	20	55	8	3				0	61,6
20	46	66	46	10	23	19	2				0	46,2
21	71	41	18	71	11						0	
22	84	20	84	2	13						1	
23	95	13	2	95	3						0	5
24	81	34	81	5	13						1	84,0
25	89	23	10	1	89						0	26,2
26	86	30	9	86	6						0	
27	65	43	65	25	10						0	
28	59	37	23	18	59						1	6
29	48	45	29	48	23						0	64,6
30	65	59	65	18	17						0	42,8
31	74	33	15	74	11						0	
32	67	49	67	17	16						0	
33	72	53	9	19	72						0	7
34	91	11	91	4	5						0	65,6
35	24	47	24	19	57						0	38,6
36	80	32	80	9	12						0	
37	53	29	39	53	8						0	
38	74	54	9	17	74						0	8
39	73	41	17	73	10						0	72,2
40	81	38	81	11	7						0	38,8
41	70	20										
42	96	7										
43	78	52										9
44	54	50										73,6
45	70	50										35,8
46	61	42										
47	44	41										
48	48	49										10
49	63	34										43,4
50	1	2										33,6
	68,30	36,00	average									
	18,42	14,95	st.dev.									

	e.i.*100	d.i.*100	A	B	C	D	E	F	G	H	x		
1	85	24	85	0	14							0	
2	97	3	1	97	1							0	
3	92	10	6	92	1							1	
4	90	22	7	0	90							2	
5	82	14	16	82	1							1	
6	97	7	2	0	97	0	0					0	
7	83	29	6	0	0	83	9					0	
8	90	19	90	1	1	2	6					0	
9	85	24	2	0	0	13	85					0	
10	99	3	0	99	0	0	0					0	
11	47	22	45	47	7							0	
12	59	45	59	33	7							0	
13	52	40	52	34	14							0	
14	69	41	24	69	8							0	
15	85	31	11	5	85							0	
16	87	22	0	1	10	87	1					0	
17	56	55	15	2	56	6	21					0	
18	73	50	73	1	13	3	9					0	
19	68	48	9	0	19	3	68					1	
20	95	9	3	95	1	0	0					0	
21	70	31	70	17	12							1	
22	86	29	4	10	86							0	
23	79	29	15	79	6							0	
24	65	41	7	65	28							0	
25	23	52	71	23	6							0	
26	77	29	77	12	11							0	
27	50	34	2	48	50							0	
28	62	45	23	62	15							0	
29	74	38	5	21	74							0	
30	70	45	70	18	12							0	
31	35	12	48	35	18							0	
32	69	33	5	69	26							0	
33	36	36	7	36	56							0	
34	89	26	7	4	89							0	
35	62	48	62	32	6							0	
36	44	19	50	44	6							0	
37	59	57	30	59	11							0	
38	75	38	5	20	75							0	
39	69	34	69	23	8							0	
40	69	41	69	14	17							0	
41	27	40											
42	28	57											
43	28	24											
44	56	52											
45	51	43											
46	97	12											
47	87	24											
48	48	38											
49	94	19											
50	96	5											
	69,32	30,98	average										
	21,01	14,70	st.dev.										

	e.i.*100	d.i.*100	A	B	C	D	E	F	G	H	x		
1													
2													
3												1	1
4												70,2	89,2
5												29,2	14,6
6													
7													
8												2	2
9												78,2	90,8
10												36,8	16,4
11													
12													
13												3	3
14												69,6	62,4
15												32,0	35,8
16													
17													
18												4	4
19												61,6	75,8
20												46,2	36,8
21													
22													
23												5	5
24												84,0	64,6
25												26,2	36,4
26													
27													
28												6	6
29												64,6	66,6
30												42,8	38,2
31													
32													
33												7	7
34												65,6	58,2
35												38,6	31,0
36													
37													
38												8	8
39												72,2	63,2
40												38,8	37,8
41													
42													
43												9	9
44												73,6	38,0
45												35,8	43,2
46													
47													
48												10	10
49												43,4	84,4
50												33,6	19,6
	68,30	36,00	average		69,32	30,98	average						
	18,42	14,95	st.dev.		21,01	14,70	st.dev.						

3.3 Παράδειγμα χρήσης συμβουλών σύνταξης θεμάτων

Épreuve 3	
1.	Dans chaque séquence sonore, 3 indices au moins doivent permettre aux candidats de répondre à chaque item du QCM. <u>Truc</u> : souligner ces indices dans la transcription.
Épreuves 1 et 3	
2.	Rester très près de la session précédente, il y a déjà beaucoup de changements (nombres d'items total, nombre d'items au sein de chaque activité, nombre d'activités, suppression d'activités).
3.	Chaque activité doit comporter 5 items. Si plusieurs activités portent sur un même document, chacune de ces activités doit comporter exactement 5 items.
4.	Éviter d'intégrer des vérités générales dans les réponses proposées. Veiller à ce que des « embrayeurs » rattachent les réponses proposées au document proprement dit.
5.	Vérifier s'il n'y a pas deux réponses possibles, en se faisant l'avocat du diable.
6.	Contrôler si la différence entre NON et CE N'EST PAS DIT est bien nette, en se faisant l'avocat du diable.
7.	Éviter les pièges ! Ne jouer sur la polysémie, que si au moins deux autres indices permettent de la neutraliser.
8.	Ne pas proposer de réponses invraisemblables.
9.	Veiller à ce que les reformulations contenues dans les propositions de réponse soient parfaitement synonymes.
10.	Dans le cas d'activités portant sur un document, ne pas proposer de réponses qu'il est possible de choisir sans avoir recours document.
11.	Ne pas reprendre de mots du document dans les réponses proposées.
12.	Ne faire chercher dans un texte que ce qui y est explicitement exprimé.
13.	Ne mesurer qu'une seule compétence dans une même activité : par exemple, la compétence lexicale, la compétence grammaticale, le degré de compréhension globale, le degré de compréhension fine, l'identification du référent, etc.
14.	Poser des questions qui sont bien celles que peut se poser, une personne normale à qui le document serait présenté dans un cadre social (hors école).
Épreuves 1, 2 et 3	
15.	Ne pas faire porter une activité sur plus d'un document.
16.	Ne pas monter de documents, seulement les remettre en page si nécessaire (préférer des documents qui « rentrent » dans un A4.
17.	Ne pas reproduire des documents en couleurs puisqu'ils seront publiés en noir et blanc.
18.	Quand c'est possible, ne pas amputer les documents authentiques des titres, sous-titres, etc. qui peuvent aider le candidat à en réaliser une approche globale.
19.	Ne pas oublier que les documents seront (peut-être mal) photocopiés, veiller au bon contraste. Éviter les gris.

Toutes les épreuves	
20.	Proposer des activités qui correspondent bien au <u>genre</u> et à la <u>fonction sociale</u> du document authentique exploité. En d'autres termes, proposer des activités qui sont bien celles auxquelles se livre par exemple un Français de France au spectacle / à l'écoute de ce même document.
21.	Si la mise en situation demande une trop longue formulation, chercher une autre situation qui puisse être décrite plus brièvement.
22.	Formuler les instructions et les consignes dans une langue plus simple que celle des documents à traiter.
23.	Éviter les négations dans les consignes, dans les questions et dans les réponses proposées.
24.	Ne pas ajouter une image qui n'entretient pas de relation (complémentaire ou redondante) avec le texte.
25.	Indiquer la source (url ou périodique + numéro et/ou date)
26.	Toujours joindre le document papier authentique, toute la page si possible.
27.	Dans le cas d'une rédaction en équipe, ne jamais donner les bonnes réponses au partenaire avant qu'il ait essayé de répondre seul.
28.	Veiller à ce qu'aucune réalité inconnue des candidats ne soit évoquée par le texte.
29.	Veiller à ce qu'il n'y ait pas de sigles non expliqués par le texte.
30.	Veiller à ce que tous les documents visuels à reproduire soient formés de lettres noires sur fond uni (le grain ne doit pas être apparent) très clair, d'une casse supérieure à 11pt, soient bien contrastés.
31.	Veiller à ce que les contenus en soient indatables et idéologiquement neutres.
Mise en page et typographie	
32.	Pour gagner du temps, toujours ouvrir la copie d'un fichier contenant des épreuves de la dernière session d'examen (copies fraîches normalement disponibles sur www.ypepth.gr) puis en changer les contenus.
33.	Accentuer les majuscules.
34.	Ponctuer avec soin (erreurs plus difficiles à repérer). <u>Truc</u> : en français, les signes de ponctuation sont tous aussi suivis d'une espace (en typographie, on dit <u>une</u> espace). Les signes composés de deux traits sont suivis d'une espace insécable (CTRL+SHIFT+SPACE). Ces espaces sont automatiquement ajoutées par les logiciels de correction automatique.
35.	Installer un correcteur typographique, orthographique et grammatical sur son PC (demander l'assistance des experts dans les bureaux 308 β et 308γ)
36.	Le tiret, plus large que le trait d'union – notamment utilisé pour mettre une proposition de phrase entre parenthèses – peut être affiché en cliquant simultanément sur CTRL et sur le – qui se trouve tout en haut à droite du clavier (ça ne marche pas avec les – qui se trouvent ailleurs sur le clavier).

3.4 Πιλοτική εφαρμογή

ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ



A1+A2

Ευαγγελία Πετράκη
Χριστίνα Χατζηπαντελή

Φεβρουάριος 2008

Θεσσαλονίκη

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 24

1η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ 26

ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ.....	26
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ.....	26
ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ.....	26
ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	26
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ.....	27
ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	28

2η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ 29

ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ.....	29
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ.....	29
ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ.....	29
ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	29
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ.....	30
ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	31

3η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ 32

ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ.....	32
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ.....	32
ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ.....	32
ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	32
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ.....	33
ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	34

4η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ 35

ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ.....	35
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ.....	35
ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ.....	35
ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....	36
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ.....	36

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ 39

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ.....	39
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΩΝ.....	40
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ.....	44
ΒΑΘΜΟΣ ΕΥΚΟΛΙΑΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ -ÉPREUVE 1.....	44

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το ΚΠΓ – ένα πιστοποιητικό γλωσσομάθειας σχεδιασμένο κατεξοχήν για ενήλικο κοινό- με τα δύο νέα επίπεδα (A1 & 2) προσεγγίζει κοινά νεότερης ηλικίας που ενδεχομένως να ξεκινούν από 10 χρονών. Με το δεδομένο της νεαρής ηλικίας⁴ και το ενδεχόμενο οι εξεταζόμενοι να υποβάλλονται για πρώτη φορά σε δοκιμασίες πιστοποίησης γλωσσομάθειας, η πιλοτική εφαρμογή του σε σχολικά κοινά αναμένεται να μας δώσει χρήσιμες πληροφορίες για τον τρόπο με τον οποίο οι εξεταζόμενοι ανταποκρίνονται στις δοκιμασίες του ΚΠΓ.

Ως πιο κατάλληλος τρόπος πραγματοποίησης της πιλοτικής εφαρμογής κρίθηκε ο παρακάτω:

ΚΠΓ ⇒ ΣΧΟΛΕΙΑ

Στην περίπτωση αυτή η ομάδα του ΚΠΓ επισκέπτεται κατόπιν συνεννόησης τη σχολική μονάδα και υποβάλλει τους μαθητές στις δοκιμασίες του ΚΠΓ.

- Τις σχολικές μονάδες μπορεί να μας τις υποδείξει η Σύμβουλος της περιοχής μας, κυρία Χρυσούλα Ινάχογλου η οποία μπορεί να μας εξασφαλίσει και την άδεια εισόδου στο Σχολείο.
- Η διάρκεια της εξέτασης για τις ενότητες 1 (κατανόηση γραπτού λόγου) και 2 (παραγωγή γραπτού λόγου) είναι 2 διδακτικές ώρες και το διάλλειμα που μεσολαβεί. (1:05+00:40=105')
- Για να αποφύγουμε την αναστάτωση του ωρολογίου προγράμματος η εξέταση μπορεί να γίνει σε 10 μαθητές ανά σχολική μονάδα που να ανταποκρίνονται στα εξεταζόμενα επίπεδα (και να μην αφορά ολόκληρο τμήμα).

⁴ Προδιαγραφές ΕΠΙΠΕΔΟ Α1+Α2 (σελ.4)

👉 Δική μας υποχρέωση θα είναι να αποστείλουμε τα αποτελέσματα της εξέτασης στο σχολείο εφόσον ζητηθούν και μια ευχαριστήρια επιστολή προς τη διεύθυνση του σχολείου για τη συνεργασία.

2 1η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:	Δευτέρα 4 Φεβρουαρίου 2008
ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ:	8ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:	Πρόδρομος Σχοινάς
ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΓΑΛΛΙΚΩΝ:	Ανδρονίκη Δημητριάδου
ΧΡΟΝΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:	4η & 5η ώρα (16:45-18:20)
ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΩΝ:	10
ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ ΚΠΓ:	Ευαγγελία Πετράκη Χριστίνα Χατζηπαντελή

2.1 ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Η υποδοχή στη σχολική μονάδα ήταν θετική. Ο Διευθυντής του Σχολείου μας περίμενε και σε συνεργασία με την καθηγήτρια γαλλικών είχαν εξασφαλίσει το χώρο και τον απαιτούμενο χρόνο για την εξέταση.

2.2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

Το δείγμα μας αποτελούνταν από 10 μαθητές (4 αγόρια και 6 κορίτσια) της Γ' Γυμνασίου. Είναι η 3^η χρονιά που διδάσκονται γαλλικά αποκλειστικά στο χώρο του Σχολείου.

2.3 ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ

Η παρουσία μας στη σχολική τάξη τράβηξε το ενδιαφέρον των μαθητών που κατάλαβαν ότι κάτι διαφορετικό θα γινόταν κατά τη διάρκεια της διδακτικής ώρας. Σύντομα διαπιστώσαμε ότι οι μαθητές δεν είχαν ενημερωθεί για το τι επρόκειτο να γίνει. Η ιδέα του να υποβληθούν σε μια εξέταση δεν τους ενθουσίασε παρόλο που στη μικρή εισαγωγή που τους κάναμε τους εξηγήσαμε ότι από το να τους κρίνουμε, περισσότερο θέλαμε να δοκιμάσουμε το υλικό μας και ότι η εξέταση θα ήταν ανώνυμη.

2.4 ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν οι μαθητές τακτοποιήθηκαν στις θέσεις τους και μετά τις συστάσεις που έγιναν, τους μοιράσαμε το πρώτο τευχίδιο με τις δοκιμασίες κατανόησης του γραπτού λόγου καθώς και το απαντητικό έντυπο. Το απαντητικό έντυπο φάνηκε σε ορισμένους οικείο από άλλες εξετάσεις γλωσσομάθειας και στους υπόλοιπους κατανοητό καθώς δεν έκαναν πολλές

ερωτήσεις σχετικά. Η εξέταση άρχισε στις 16:45 και με έκπληξη διαπιστώσαμε ότι στα πρώτα 10' δύο από τους μαθητές είπαν ότι τελείωσαν. Δεν είχαν καμία διάθεση να προσπαθήσουν λίγο παραπάνω παρά τις δικές μας παραινέσεις και έτσι πέρασαν στην επόμενη δοκιμασία. Αν επιχειρούσαμε να εξηγήσουμε την παραπάνω στάση θα μπορούσαμε να την αποδώσουμε στην άποψη που έχουν οι μαθητές για το επίπεδο της γλωσσομάθειάς τους («δεν τα ξέρω αυτά») και στην έλλειψη ενημέρωσης και κατά συνέπεια υποκίνησης. Μέσα στα 25 πρώτα λεπτά της εξέτασης οι 7 μαθητές από τους 10 είχαν παραδώσει τα γραπτά τους. Ο μέγιστος χρόνος ήταν 50'. Αντίστοιχη ήταν η αντιμετώπιση των μαθητών και στη δεύτερη δοκιμασία. Οι ίδιοι 7 μαθητές παρέδωσαν «αμαχητί» τα γραπτά τους ενώ οι τρεις τελευταίοι εξάντλησαν τα 40' της εξέτασης.

2.5 ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Η στάση των μαθητών απέναντι στην εξέταση μας οδήγησε στο συμπέρασμα ότι η συμμετοχή τους στην πιλοτική εφαρμογή του ΚΠΓ Α1+Α2 δεν προσφέρεται για εξαγωγή αξιόπιστων συμπερασμάτων σχετικά με τις προτεινόμενες δοκιμασίες. Απλά αναφέρουμε ότι στην 1^η δοκιμασία (κατανόησης γραπτού λόγου) οι βαθμολογίες κυμάνθηκαν από 13 έως 27 με άριστα το 50.

ΕΠΡΕΥΕ 1 - ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ		
ΕΛΑΧΙΣΤΗ	ΜΕΓΙΣΤΗ	Μ.Ο.
13	27	20

Σύμφωνα με τα όρια βαθμολογίας που αναφέρονται στις προδιαγραφές εξετάσεων, κανείς μαθητής δεν είναι κάτω του ορίου: Τρεις μαθητές αντιστοιχούν στο επίπεδο Α1 και επτά μαθητές στο επίπεδο Α2.

ΕΠΡΕΥΕ 1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 65'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
15'	65'	35'

Όσον αφορά τη διαχείριση του χρόνου, οι εξεταζόμενοι μαθητές χρησιμοποίησαν κατά μέσο όρο το 55% που προβλεπόμενου χρόνου άρα υπάρχει πλεόνασμα χρόνου κατά 45%.

Στη δε 2^η δοκιμασία (παραγωγής γραπτού λόγου) 4 μαθητές παρέδωσαν το τεστ χωρίς καμία απάντηση και από τους υπόλοιπους 6 που προσπάθησαν να απαντήσουν μόνο ένας μπόρεσε να ανταποκριθεί σχετικά στα ζητούμενα. Στην πρώτη και στην τρίτη δραστηριότητα ενώ κατανόησαν τι έπρεπε να κάνουν δεν είχαν τα απαιτούμενα γλωσσικά εργαλεία για να ανταποκριθούν στην εξέταση. Όσον αφορά τη δεύτερη δραστηριότητα διαπιστώσαμε ότι οι μαθητές δεν ήταν εξοικειωμένοι με τη χρήση της καρτ ποστάλ ως είδος κειμένου.

ΈΡΕΥΝΕ 2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 40'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
5'	40'	17'

Υπάρχει πλεόνασμα χρόνου κατά 58%.

2.6 ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Πριν την επίσκεψή μας στα σχολεία πρέπει να προηγείται συνεννόηση με το διδάσκοντα που να αφορά τον καθορισμό του επιπέδου γλωσσομάθειας των μαθητών καθώς και ενημέρωση/ υποκίνηση των μαθητών σχετικά με τη διαδικασία στην οποία θα συμμετάσχουν προκειμένου να μπορέσουμε να φτάσουμε στην εξαγωγή αξιόπιστων συμπερασμάτων.

3 2η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:	Τετάρτη 6 Φεβρουαρίου 2008
ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ:	1 ^ο ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:	Αθανάσιος Καλφαγιάννης
ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΓΑΛΛΙΚΩΝ:	Κονδυλία Χοϊδά
ΧΡΟΝΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:	1η & 2η ώρα (08:10-10:20)
ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΩΝ:	23
ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ ΚΠΓ:	Ευαγγελία Πετράκη Χριστίνα Χατζηπαντελή

3.1 ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Η υποδοχή στη σχολική μονάδα ήταν πολύ θετική. Ο Διευθυντής του Σχολείου μας περίμενε και σε συνεργασία με την καθηγήτρια γαλλικών είχαν εξασφαλίσει το χώρο και τον απαιτούμενο χρόνο για την εξέταση.

3.2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

Το δείγμα μας αποτελούνταν από 23 μαθητές (7 αγόρια και 16 κορίτσια) της Β' Γυμνασίου. Είναι η 2^η χρονιά που διδάσκονται γαλλικά στο χώρο του Σχολείου ενώ ορισμένοι από τους μαθητές διδάσκονται και εξωσχολικά τη γαλλική γλώσσα.

3.3 ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ

Οι μαθητές ήταν ενημερωμένοι για την παρουσία μας και τη συμμετοχή τους στην πιλοτική εφαρμογή. Ήταν πολύ συνεργάσιμοι και είχαν διάθεση να δοκιμαστούν.

3.4 ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν οι μαθητές τακτοποιήθηκαν στις θέσεις τους και μετά τις συστάσεις που έγιναν, τους μοιράσαμε το πρώτο τευχίδιο με τις δοκιμασίες κατανόησης του γραπτού λόγου καθώς και το απαντητικό έντυπο. Το απαντητικό έντυπο τους φάνηκε κατανοητό και μετά από τις δικές μας διευκρινίσεις δεν έκαναν πολλές ερωτήσεις. Η εξέταση άρχισε στις 08:20.

3.5 ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Η στάση των μαθητών απέναντι στην εξέταση ήταν πολύ θετική. Στη 1η δοκιμασία (κατανόησης γραπτού λόγου) οι βαθμολογίες κυμάνθηκαν από 13 έως 38 (Μ.Ο.= 26) με άριστα το 50 με μέσο χρόνο τα 42'.

ΕΠΡΕΥΕ 1 - ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ		
ΕΛΑΧΙΣΤΗ	ΜΕΓΙΣΤΗ	Μ.Ο.
13	38	26

ΕΠΡΕΥΕ 1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 65'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
35'	65'	42'

Σύμφωνα με τα όρια βαθμολογίας του πίνακα, ο οποίος προκύπτει από την εφαρμογή νέας Υπουργικής Απόφασης, η οποία κάνει δυνατή τη χρήση διαβαθμισμένων τεστ, όλοι οι εξεταζόμενοι επέτυχαν στην 1^η δοκιμασία: 1 εξεταζόμενος αντιστοιχεί στο επίπεδο Α1 και 22 στο επίπεδο Α2. Υπάρχει πλεόνασμα χρόνου κατά 35%.

Στη 2^η δοκιμασία (παραγωγής γραπτού λόγου) οι εξεταζόμενοι χρειάστηκαν κατά μέσο όρο 30' και ανταποκρίθηκαν ικανοποιητικά στα ζητούμενα των δοκιμασιών. Οι απορίες που διατυπώθηκαν αφορούσαν την καρτ-ποστάλ. Ορισμένοι μαθητές, μη εξοικειωμένοι με αυτό τον τύπο γραπτού λόγου, δε γνώριζαν σε ποια πλευρά της καρτ-ποστάλ έπρεπε να γράψουν το κείμενο. Παρατηρήσαμε ότι στην τρίτη δραστηριότητα οι εξεταζόμενοι μπορούσαν να καλύψουν τα ζητούμενα με λιγότερες από τις 50 λέξεις που ήταν το κατώτερο όριο. Υπάρχει πλεόνασμα χρόνου κατά 25%.

ΕΠΡΕΥΕ 2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 40'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
15'	40'	30'

3.6 ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η πιλοτική εφαρμογή στο 1^ο Πειραματικό Γυμνάσιο Θεσσαλονίκης κρίνεται ικανοποιητική καθώς είχαμε φροντίσει να έρθουμε σε επικοινωνία με τη διδάσκουσα καθηγήτρια η οποία με τη σειρά της είχε ενημερώσει σχετικά του μαθητές και είχε επιλέξει ως εξεταζόμενους μαθητές που ανταποκρίνονταν στο επίπεδο της εξέτασης.

4 3η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:	Παρασκευή 8 Φεβρουαρίου 2008
ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ:	ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:	
ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΓΑΛΛΙΚΩΝ:	Εύα Φραντζή
ΧΡΟΝΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:	4η & 5η ώρα (10:50-12:00)
ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΩΝ:	16
ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ ΚΠΓ:	Ευαγγελία Πετράκη Χριστίνα Χατζηπαντελή

4.1 ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Συναντηθήκαμε με την καθηγήτρια η οποία διευθέτησε το θέμα της αίθουσας και της διάθεσης μίας επιπλέον ώρας για τη διεξαγωγή της πιλοτικής εφαρμογής.

4.2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

Το δείγμα αποτελούνταν από 16 μαθητές της Γ' Γυμνασίου (6 αγόρια και 10 κορίτσια). Είναι η 3^η χρονιά που διδάσκονται γαλλικά στο χώρο του Σχολείου ενώ μόνο μία μαθήτρια διδάσκεται και εξωσχολικά τη γαλλική γλώσσα

4.3 ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ

Η άφιξη μας στη σχολική τάξη συνέπεσε με μια διένεξη μεταξύ των μαθητών. Μιλούσαν σε έντονο ύφος και δεν αντιλήφθηκαν την παρουσία μας και τους πήρε αρκετό χρόνο να μπουν στο κλίμα της εξέτασης.

4.4 ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι εξεταζόμενοι δεν ήταν καθόλου συγκεντρωμένοι στην εξέταση. Μιλούσαν μεταξύ τους και δεν συνετίζονταν με τις παρατηρήσεις μας. Τους απασχολούσε πιο πολύ να χάσουν μάθημα παρά να μετρήσουν την επίδοσή τους στα γαλλικά.

4.5 ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

ΈΠΡΕΥΕ 1 – ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ		
ΕΛΑΧΙΣΤΗ	ΜΕΓΙΣΤΗ	Μ.Ο.
14	41	28

ΈΠΡΕΥΕ 1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 65'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
20'	35'	29'

Σύμφωνα με τα όρια βαθμολογίας του πίνακα, ο οποίος προκύπτει από την εφαρμογή νέας Υπουργικής Απόφασης, η οποία κάνει δυνατή τη χρήση διαβαθμισμένων τεστ, όλοι οι εξεταζόμενοι επέτυχαν στην 1^η δοκιμασία: 1 εξεταζόμενος αντιστοιχεί στο επίπεδο A1 και 15 στο επίπεδο A2. Υπήρχε πλεόνασμα χρόνου κατά 55%. Η απορία που διατυπώθηκε κατ' επανάληψη από τους εξεταζόμενους αφορούσε την activité 9 η οποία δεν τους φάνηκε οικεία και δεν κατανόησαν με ποιον τρόπο θα σημείωναν τη σωστή σειρά των φράσεων.

Στη 2^η δοκιμασία (παραγωγής γραπτού λόγου) οι εξεταζόμενοι χρειάστηκαν κατά μέσο όρο 25'. Οι απορίες που διατυπώθηκαν αφορούσαν την καρτ-ποστάλ. Ορισμένοι μαθητές, μη εξοικειωμένοι με αυτό τον τύπο γραπτού λόγου, δε γνώριζαν σε ποια πλευρά της καρτ-ποστάλ έπρεπε να γράψουν το κείμενο. Παρατηρήσαμε, και σε αυτή την ομάδα, ότι στην τρίτη δραστηριότητα οι εξεταζόμενοι μπορούσαν να καλύψουν τα ζητούμενα με λιγότερες από τις 50 λέξεις που ήταν το κατώτερο όριο. Υπάρχει πλεόνασμα χρόνου κατά 38%.

ΈΠΡΕΥΕ 2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 40'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
15'	40'	25'

4.6 ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Αυτό που θέλουμε να επισημάνουμε σχετικά με την πιλοτική εφαρμογή στο Πειραματικό Γυμνάσιο του Πανεπιστημίου Μακεδονίας είναι ότι, κρίνοντας από τη στάση και τις αντιδράσεις των μαθητών κατά την εξέταση, αναμέναμε ότι δε θα μπορούσαν να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις των δοκιμασιών. Παρόλα αυτά, κρίνοντας από τα αποτελέσματα, ειδικά στην κατανόηση του γραπτού λόγου, κατάφεραν όλοι –πλην ενός- να είναι μέσα στα βαθμολογικά όρια του επιπέδου A2.

5 4η ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ:	Τρίτη 1 Απριλίου 2008
ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ:	ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ (Δημοτικό Σχολείο)
ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ:	Αγγελική Μαχαίρα
ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ ΓΑΛΛΙΚΩΝ:	Ελευθερία Κοντογιάννη
ΧΡΟΝΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ:	5η & 6η ώρα (12:00 – 14:30)
ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΩΝ:	8
ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ ΚΠΓ:	Ευαγγελία Πετράκη Χριστίνα Χατζηπαντελή

5.1 ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Συναντηθήκαμε με την καθηγήτρια η οποία διευθέτησε το θέμα της αίθουσας και της διάθεσης μίας επιπλέον ώρας για τη διεξαγωγή της πιλοτικής εφαρμογής. Επιπλέον, φρόντισε για την παραχώρηση του γραφείου της Διευθύντριας για την εξέταση παραγωγής προφορικού λόγου. Περιμένοντας την ώρα της εξέτασης μας μίλησε για τις δράσεις του Σχολείου σε σχέση με την εκμάθηση της γαλλικής γλώσσας και για την επικείμενη εκδρομή του Σχολείου στη Γαλλία. Το Σχολείο ετοιμάζει συστηματικά τους μαθητές της ΣΤ΄ τάξης για συμμετοχή στις εξετάσεις πιστοποίησης του A1 DELF.

5.2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

Το δείγμα αποτελούνταν από 8 μαθητές της ΣΤ΄ Δημοτικού (2 αγόρια και 6 κορίτσια). Έξι μαθητές διδάσκονται τα γαλλικά στο χώρο του Σχολείου από την Γ΄ τάξη δημοτικού (4^η χρονιά) και δύο από την Ε΄ τάξη (2^η χρονιά).

5.3 ΥΠΟΔΟΧΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ

Οι μαθητές ήταν ενημερωμένοι και έδειξαν προθυμία και ενθουσιασμό για τη συμμετοχή τους στην πιλοτική εφαρμογή. Ανέλαβαν τη διευθέτηση των θρανίων σε σειρές (αντί σε ομάδες) για να έχουμε τη διάταξη της πραγματικής εξέτασης.

5.4 ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΠΙΛΟΤΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι εξεταζόμενοι έδειξαν μεγάλη σοβαρότητα κατά τη διεξαγωγή της πιλοτικής εφαρμογής. Μετά τις συστάσεις και την περιγραφή του σκοπού της παρουσίας μας στην τάξη τους, τους μοιράσαμε τις φωτοτυπίες της πρώτης δοκιμασίας και τους εξηγήσαμε αναλυτικά τη χρήση του απαντητικού φύλλου. Οι μαθητές κατανόησαν πλήρως τον τρόπο συμπλήρωσης του απαντητικού φύλλου και δεν έκαναν διευκρινιστικές ερωτήσεις. Το πρώτο σημάδι της διαφορετικής σχολικής βαθμίδας (δημοτικό) ήταν ότι οι μαθητές χρησιμοποιούσαν μολύβι αντί για στυλό. Ήταν απόλυτα συνεργάσιμοι. Επίσης ήταν η πρώτη φορά που δοκιμάστηκαν οι μαθητές στην παραγωγή προφορικού λόγου (έpreuve 4). Η εξέταση έλαβε χώρα στο γραφείο της Διευθύντριας και έγινε προσομοίωση της πραγματικής εξέτασης καθώς τηρήθηκαν με ακρίβεια ο χρόνος και διαδικασία όπως αναφέρεται στις αναλυτικές οδηγίες προς τους εξεταστές προφορικού λόγου.

5.5 ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Η σοβαρότητα της προσπάθειας που κατέβαλαν οι μαθητές κατά την πιλοτική εφαρμογή αποτυπώθηκε τόσο στην επίδοσή τους όσο και στη διαχείριση του χρόνου που είχαν στη διάθεσή τους.

Πιο αναλυτικά στην πρώτη δοκιμασία είχαν μέσο όρο επίδοσης 38 μονάδες (με άριστα το 50) που είναι ο υψηλότερος μέσος όρο επίδοσης που σημειώθηκε καθ' όλη τη διάρκεια της πιλοτικής εφαρμογής.

ÉPREUVE 1 – ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ		
ΕΛΑΧΙΣΤΗ	ΜΕΓΙΣΤΗ	Μ.Ο.
28	47	38

Όσον αφορά το χρόνο, οι μαθητές λειτούργησαν χωρίς βιασύνη. Σκοπός τους ήταν να ολοκληρώσουν τη δοκιμασία προσπαθώντας για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα και ο χρόνος που προβλέπεται από την εξέταση τους φάνηκε επαρκής.

ΈΠΡΕΥΜΕ 1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 65'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
25'	65'	41'

Σύμφωνα με τα όρια βαθμολογίας του πίνακα, ο οποίος προκύπτει από την εφαρμογή νέας Υπουργικής Απόφασης, η οποία κάνει δυνατή τη χρήση διαβαθμισμένων τεστ, όλοι οι εξεταζόμενοι είναι μέσα στα βαθμολογικά όρια του Α2. Με κατώτατη βάση το 18 η χαμηλότερη βαθμολογία τους ήταν 28. Υπήρχε πλεόνασμα χρόνου κατά 37%. Η τυπολογία των δοκιμασιών δεν τους προξένησε καμία απορία. Στην πλειοψηφία τους τη χαρακτήρισαν μεν πρωτότυπη αλλά εύκολη, ευχάριστη, σύντομη και μέσα στις δυνατότητές τους.

Στη 2^η δοκιμασία (παραγωγής γραπτού λόγου) οι εξεταζόμενοι χρειάστηκαν κατά μέσο όρο 36'. Το πλεόνασμα του χρόνου που είχαν στη διάθεσή του ήταν μόλις 10%.

ΈΠΡΕΥΜΕ 2 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 40'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
20'	40'	36'

Οι απορίες που διατυπώθηκαν αφορούσαν την καρτ-ποστάλ. Ορισμένοι μαθητές, μη εξοικειωμένοι με αυτό τον τύπο γραπτού λόγου, δε γνώριζαν τι έπρεπε να γράψουν στο δεξί τμήμα της καρτ-ποστάλ. Παρατηρήσαμε, και σε αυτή την ομάδα, ότι στην τρίτη δραστηριότητα οι εξεταζόμενοι μπορούσαν να καλύψουν τα ζητούμενα με λιγότερες από τις 50 λέξεις που ήταν το κατώτερο όριο. Επίσης στη δραστηριότητα 3 (e-mail) βρέθηκε για άλλη μια φορά ένας μαθητής που έγραψε το μήνυμα κάτω από την εκφώνηση και όχι μέσα στο πλαίσιο του ηλεκτρονικού μηνύματος και αυτό μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι ίσως θα πρέπει να δίνεται σχετική οδηγία για αποφυγή παρεξήγησης. Άλλη μια παρατήρηση αφορά την πρώτη δραστηριότητα: οι μαθητές απάντησαν άλλοτε μονολεκτικά (με ένα σκέτο απαρέμφατο) και άλλες φορές με ολοκληρωμένες προτάσεις.

Όσον αφορά τη δοκιμασία της παραγωγής του προφορικού λόγου πρώτο μέλημά μας ήταν οι μαθητές να αποβάλλουν το άγχος της εξέτασης και να αισθανθούν άνετα. Δεν είχαμε κάποιο περιστατικό έντονου στρες κι αυτό ίσως οφείλεται στο γεγονός ότι κατά τη διάρκεια της γραπτής εξέτασης είχαμε συνομιλήσει με τους μαθητές και τους ήμασταν οικείες. Στο πρώτο κομμάτι (A1) της πρώτης δοκιμασίας όλοι οι μαθητές ανταποκρίθηκαν πολύ ικανοποιητικά. Οι προσωπικές ερωτήσεις που είναι κατά το πλείστον αναμενόμενες απαντήθηκαν αμέσως και χωρίς λάθη. Στο κομμάτι του A2, οι μαθητές χρειάστηκαν χρόνο για να συνθέσουν τις απαντήσεις αλλά και πάλι ανταποκρίθηκαν θετικά. Στη δεύτερη δοκιμασία με τα ζεύγη των εικόνων, οι μαθητές χρειάστηκαν μεγαλύτερη υποβοήθηση και για την επιλογή των εικόνων έδειχναν με το δάχτυλο την εικόνα της επιλογής τους. Η δοκιμασία αυτή ήταν μάλλον η πιο απαιτητική της όλης προφορικής εξέτασης.

ÉPREUVE 4 – ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ		
ΕΛΑΧΙΣΤΗ	ΜΕΓΙΣΤΗ	Μ.Ο.
22	37	27

6 ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Οι πιλοτικές εφαρμογές διεξήχθησαν σε δημόσια Γυμνάσια της Θεσσαλονίκης και στο Πειραματικό Σχολείο του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (δημοτικό) μετά από υπόδειξη της Σχολικής Συμβούλου Γαλλικών κ. Χ. Ινάχογλου. Κατά την εφαρμογή ήταν παρόντες οι διδάσκοντες καθηγητές και τα δύο μέλη της επιστημονικής ομάδας του ΚΠΓ. Σκοπός της παρουσίας μας στα σχολεία ήταν η διασφάλιση της ορθής διεξαγωγής της εξέτασης καθώς και η άμεση καταγραφή των αντιδράσεων τόσο των μαθητών όσο και των καθηγητών σχετικά με το περιεχόμενο και τη διαδικασία της εξέτασης.

Οι διδάσκοντες καθηγητές αντιμετώπισαν πολύ θετικά το όλο εγχείρημα, θεωρώντας την παρουσία μας στο χώρο του σχολείου ως μία ενδιαφέρουσα δράση στα πλαίσια της διδασκαλίας του μαθήματος των γαλλικών, και διευκόλυναν σημαντικά τη διαδικασία της εξέτασης. Θέλησαν, μάλιστα, να ενημερωθούν πιο διεξοδικά για το ΚΠΓ και έδειξαν διάθεση και για μελλοντικές συνεργασίες.

6.1 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Όσον αφορά τους μαθητές, θα μπορούσαμε να πούμε ότι αυτοί που ήταν ενημερωμένοι για το σκοπό της επίσκεψής μας στο σχολείο τους αντέδρασαν με τη δέουσα σοβαρότητα και κατά συνέπεια ανταποκρίθηκαν στις απαιτήσεις των δοκιμασιών. Αντίθετα οι μαθητές που δεν είχαν ενημερωθεί επαρκώς αντέδρασαν αρχικά με αμηχανία, διατύπωσαν περισσότερες απορίες σχετικά με τη διαδικασία και το σκοπό της πιλοτικής εφαρμογής και χρειάστηκαν περισσότερο χρόνο για να μπουν στο πνεύμα της εξέτασης.

Όσον αφορά τη διάρκεια της εξέτασης, διαπιστώσαμε ότι ο προβλεπόμενος χρόνος ήταν επαρκής. Συγκεκριμένα:

- Στην πρώτη δοκιμασία (κατανόησης γραπτού λόγου), όπως φαίνεται στον πίνακα που ακολουθεί, οι εξεταζόμενοι χρησιμοποίησαν κατά μέσο όρο το 55% του

προβλεπόμενου χρόνου και κανείς από αυτούς δε χρειάστηκε παραπάνω χρόνο για να ολοκληρώσει τις δραστηριότητες.

ΈΠΡΕΥΕ 1 - ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 65'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
13'	65'	35'

- Στη δεύτερη δοκιμασία (παραγωγής γραπτού λόγου), οι εξεταζόμενοι χρησιμοποίησαν κατά μέσο όρο το 65% του προβλεπόμενου χρόνου και κανείς από αυτούς δε χρειάστηκε παραπάνω χρόνο για να ολοκληρώσει τις δραστηριότητες. Σημειώνουμε, βέβαια, ότι μέσα στο ποσοστό αυτό περιλήφθηκαν και οι μαθητές που παρέδωσαν κενό το τευχίδιο με τα θέματα πράγμα που δε συνέβη στην πρώτη δοκιμασία.

ΈΠΡΕΥΕ 2 – ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ: 40'		
ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ	Μ.Ο.
5'	40'	30'

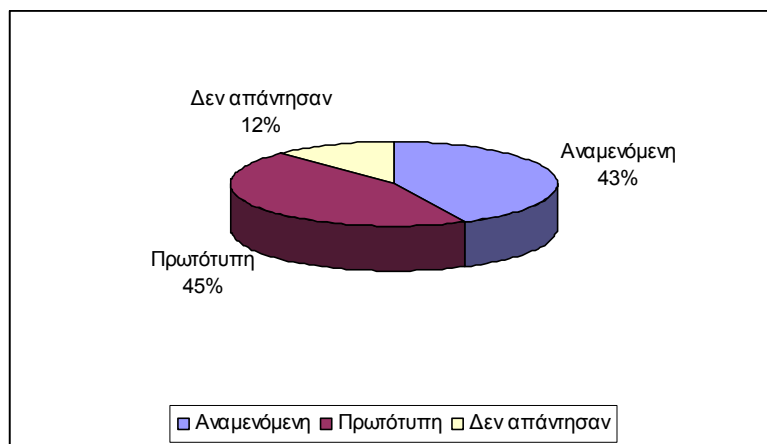
Συμπεραίνουμε λοιπόν ότι ο προβλεπόμενος χρόνος για την πρώτη δοκιμασία είναι υπεραρκετός, ενώ για τη δεύτερη προσεγγίζει περισσότερο τον πραγματικό χρόνο που χρειάζονται οι εξεταζόμενοι για να ολοκληρώσουν τις απαντήσεις τους.

6.2 ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΩΝ

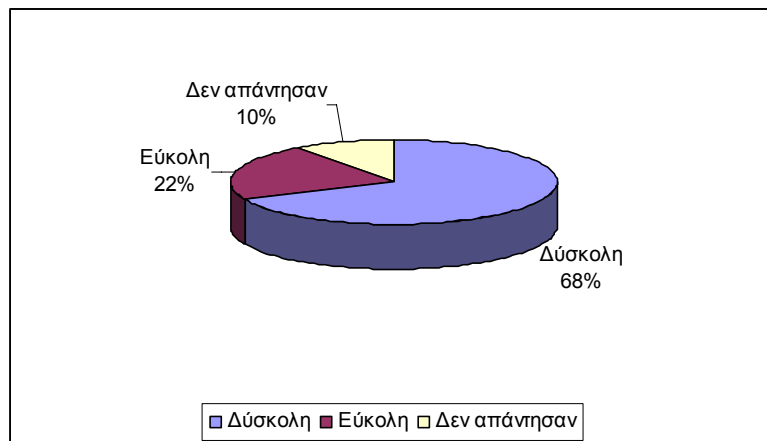
Μετά το τέλος των δύο δοκιμασιών, οι εξεταζόμενοι κλήθηκαν να απαντήσουν σε ένα ερωτηματολόγιο (βλ.ΑΝΝΕΧΕ 3) το οποίο συντάχθηκε με σκοπό να ανιχνεύσει τη στάση των εξεταζόμενων μαθητών απέναντι στα παραδείγματα θεμάτων. Τα ερωτηματολόγια ήταν ανώνυμα και οι εξεταζόμενοι ανέφεραν μόνο το φύλο, την ηλικία, την τάξη, το σχολείο και τα χρόνια/ώρες που μαθαίνουν τη γαλλική γλώσσα. Τα στοιχεία αυτά τα θεωρήσαμε

αναγκαία για να σχηματίσουμε το προφίλ του εξεταζόμενου. Σημειώνουμε σε αυτό το σημείο ότι τόσο οι δοκιμασίες όσο και ερωτηματολόγια των εξεταζόμενων είχαν κωδικοποιηθεί ώστε να μπορεί να γίνει και μια οριζόντια σύγκριση στοιχείων.

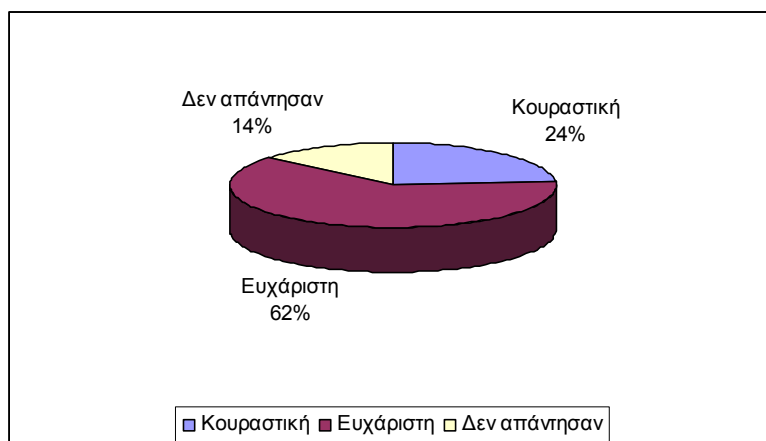
Η πρώτη ερώτηση του ερωτηματολογίου αφορούσε τη γενική άποψη που σχημάτισαν οι εξεταζόμενοι για την εξέταση και κλήθηκαν να επιλέξουν μεταξύ πέντε ζευγών προτεινόμενων απαντήσεων. Στα γραφήματα που ακολουθούν αναλύονται τα αποτελέσματα αυτού του ερωτήματος.



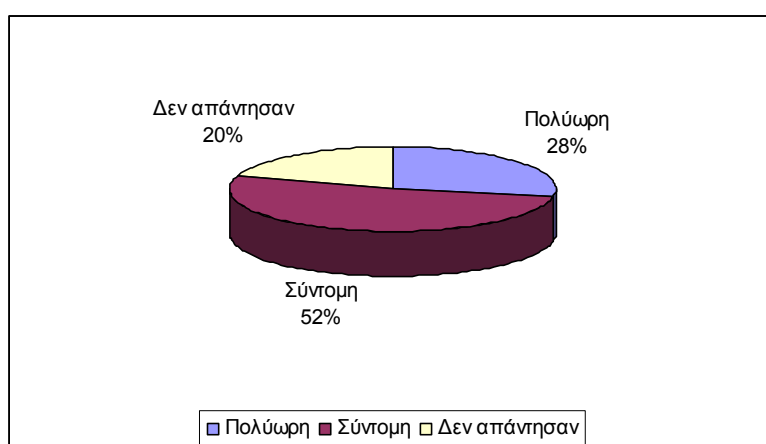
ΓΡΑΦΗΜΑ 1



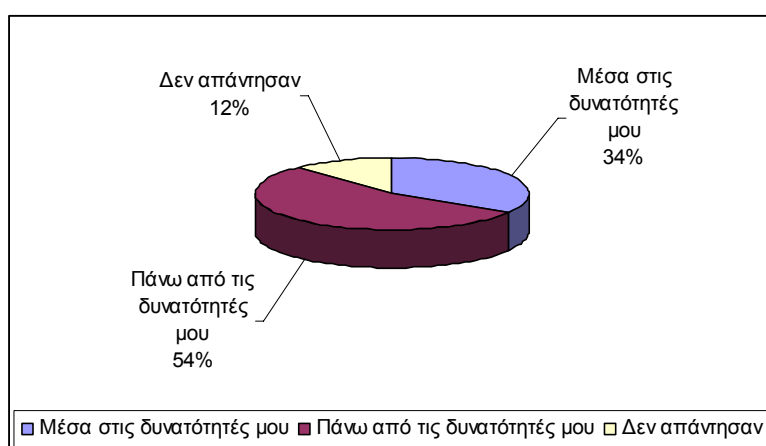
ΓΡΑΦΗΜΑ 2



ΓΡΑΦΗΜΑ 3

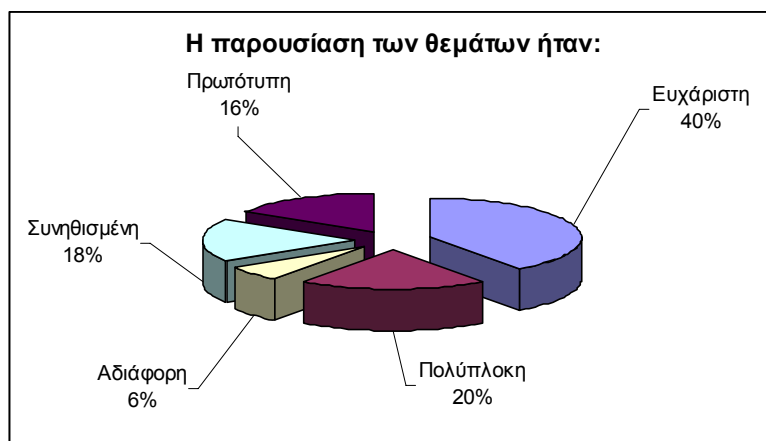


ΓΡΑΦΗΜΑ 4



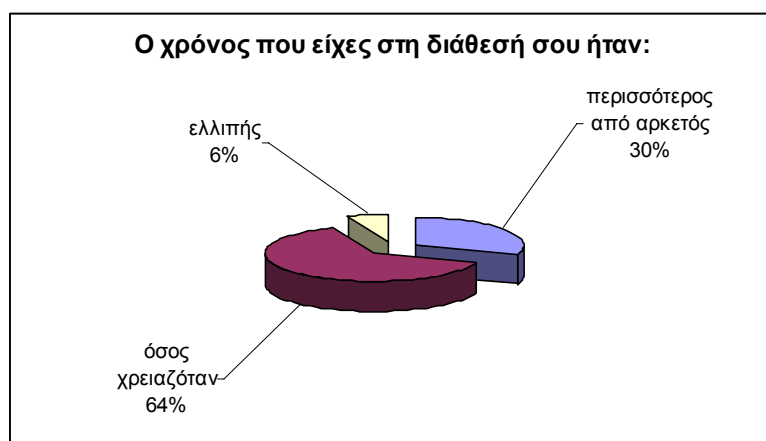
ΓΡΑΦΗΜΑ 5

Στο επόμενο ερώτημα οι εξεταζόμενοι κλήθηκαν να πουν τη γνώμη του σχετικά με την παρουσίαση των θεμάτων επιλέγοντας μεταξύ πέντε προτεινόμενων επιλογών. Στο γράφημα που ακολουθεί παρουσιάζονται σχηματικά οι απαντήσεις των εξεταζόμενων.



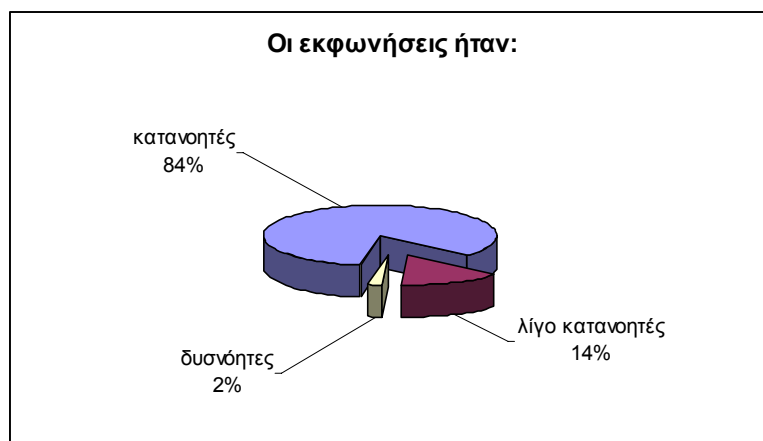
ΓΡΑΦΗΜΑ 6

Στο επόμενο ερώτημα αφορούσε τη διάρκεια της εξέτασης. Οι εξεταζόμενοι έκριναν στην πλειοψηφία τους (64%) ότι ο χρόνος που είχαν στη διάθεσή τους ήταν όσος χρειαζόταν. Ωστόσο, αξίζει να αναφέρουμε ότι σύμφωνα με τη χρονομέτρηση που κάναμε κατά την πιλοτική εφαρμογή υπήρχε πλεόνασμα χρόνου της τάξης του 40% κατά μέσο όρο στις δύο δοκιμασίες.



ΓΡΑΦΗΜΑ 7

Τέλος ζητήσαμε από τους εξεταζόμενους να σχολιάσουν κατά πόσο οι εκφωνήσεις ήταν κατανοητές. Τα αποτελέσματα δείχνουν ότι οι εκφωνήσεις ήταν κατά το πλείστον κατανοητές και αυτό πιθανώς οφείλεται στο ότι ήταν διατυπωμένες και στα ελληνικά.



ΓΡΑΦΗΜΑ 8

6.3 ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ

Μετά το τέλος κάθε πιλοτικής εφαρμογής γινόταν η συλλογή των γραπτών των εξεταζόμενων και η διόρθωσή τους. Στη μεν πρώτη δοκιμασία η διόρθωση του απαντητικού εντύπου έγινε με βάση τις απαντήσεις που δόθηκαν από τους συγγραφείς των θεμάτων. Στη δε δεύτερη δοκιμασία η διόρθωση έγινε με γνώμονα όχι την επίδοση των εξεταζόμενων, αλλά τη λειτουργικότητα των προτεινόμενων δραστηριοτήτων, αν δηλαδή έγιναν κατανοητά τα ζητούμενα και κατά πόσο οι εξεταζόμενοι ήταν εξοικειωμένοι με τον τύπο των συγκεκριμένων δραστηριοτήτων.

Τα αποτελέσματα της πρώτης δοκιμασίας περάστηκαν σε λογιστικό φύλλο και επεξεργάστηκαν στατιστικά. Πρέπει να επισημανθεί για ακόμη μια φορά ότι ο περιορισμένος αριθμός και η ανομοιογένεια του δείγματος δε μας επιτρέπουν να εξάγουμε έγκυρα αποτελέσματα απλά μας δίνουν κάποιες ενδείξεις, τις οποίες θα αναλύσουμε στη συνέχεια.

6.3.1 ΒΑΘΜΟΣ ΕΥΚΟΛΙΑΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ -ÉPREUVE 1

Ο βαθμός δυσκολίας των δραστηριοτήτων προκύπτει από την επεξεργασία που έκανε στα αποτελέσματα της πιλοτικής εφαρμογής ο κ. Olivier Delaye –μέλος της επιστημονικής ομάδας του ΚΠΓ.

Αρχικά, θα θέλαμε να παρατηρήσουμε ότι το μεγαλύτερο βαθμό ευκολίας παρουσίασαν οι δραστηριότητες 2 και 6 (βλ. ANNEXE1) στις οποίες οι προτεινόμενες επιλογές απαντήσεων δίνονται στα ελληνικά.

Συγκεκριμένα, η δραστηριότητα 2 είχε βαθμό ευκολίας 92 και αυτό πιστεύουμε ότι οφείλεται στο γεγονός ότι η εικονογράφηση των καρτών ήταν αρκετή από μόνη της ώστε να οδηγήσει τους εξεταζόμενους στην επιλογή των ορθών προτεινόμενων φράσεων οι οποίες - όπως αναφέραμε παραπάνω- ήταν στα ελληνικά.

Όσον αφορά τη δραστηριότητα 6, έχει βαθμό ευκολίας 78. Ο βαθμός αυτός κρίνεται υψηλός λόγω της θέσης της δραστηριότητας που βάσει της διαβαθμισμένης εξέτασης τοποθετείται στο επίπεδο A2.

Η δραστηριότητα με τα μικρότερα ποσοστά επιτυχίας, της οποίας η δυσκολία επισημάνθηκε και από τους εξεταζόμενους στα ερωτηματολόγια που συμπλήρωσαν μετά το τέλος των δοκιμασιών, ήταν η 10^η με βαθμό ευκολίας 13. Η δυσκολία της έγκειται ίσως και στο γεγονός ότι πρόκειται για συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομένων (cloze) χωρίς προτεινόμενες επιλογές σε ένα κείμενο που σαφώς αντιστοιχεί στο επίπεδο A2.

Ο βαθμός ευκολίας των υπόλοιπων δραστηριοτήτων κυμαίνεται εντός των προβλεπόμενων ορίων.

Θα θέλαμε τέλος να επισημάνουμε ότι πέρα των μεμονωμένων παρατηρήσεων, ο βαθμός ευκολίας στο σύνολο των δραστηριοτήτων είναι 50.